

ЛУИ АРАГОН
БАЛАДА ЗА ТОЗИ, КОЙТО ПЯ
ПРИ ИЗТЕЗАНИЯТА

Превод от френски: Пенчо Симов, 1978

chitanka.info

*И ако можех да повторя,
по този път бих минал аз...
Изпод оковите говори
за бъдещето звучен глас.*

*В килията на патриота
двамина тази нощ дошли
и рекли: „Отстъпи! Живота
за теб е още скъп, нали?*

*Ти можеш, можеш да живееш,
ти можеш да си като нас —
достатъчно е да посмееш
да измениш на своя глас.“*

*И ако можех, аз отново
преминал бих по този път...
Оттам — от мрачните окови,
за бъдни дни мълви гласът.*

*Едничка дума и вратата
ще се отвори. Дума дай
и ще ти върнат свободата...
Сезам! На всички мъки край!*

*От мъничка лъжа зависи
да се запазиш от смъртта.
Та помисли си, помисли си
за свежестта на заранта!*

*И ако можех да повторя
преминал бих по този път...
Шепти на бъдещите хора
изпод оковите гласът.*

Аз казах всичко. (Не забравяй
за крал Анри — ще издържиш!
Империя за кон се дава
и литургия — за Париж.)

Напразно всичко е! Излизат.
Кръвта му блика, без да спре,
смъртта е вече много близо
и той невинен ще умре!

По този път дали отново
преминал би до края чак?
Гласът от мрачните окови
мълви: „Ще мина утре пак.

След мене Франция остава,
остава мойто твърдо «не!»
и ако аз умра, тогава
ще знаят за какво поне!“

Навън затворника отвеждат.
Говорят немски. Стъпват в строй.
„Предай се!“ — някой му превежда;
отвърща им спокойно той:

„И ако можех, аз отново
преминал бих по този път,
под изстрели и със окови —
за бъдещето те звънтят!“

И той запява славни думи:
„Тиранът вдига знаме в кръв...“,
догдето залпът със куршуми
прекъсва в миг рефрена пръв.

Но друга френска песен бърже
на устните му затрептя

*и „Марсилезата“ довърши
за всички хора по света!*

ЗАСЛУГИ

Имате удоволствието да четете тази книга благодарение на *Моята библиотека* и нейните всеотдайни помощници.

МОЯТА БИБЛИОТЕКА



<http://chitanka.info>

Вие също можете да помогнете за обогатяването на *Моята библиотека*. Посетете **работното ателие**, за да научите повече.